

الخطاب

دورية أكاديمية محكمة تعنى بالدراسات والبحوث العلمية في اللغة والأدب

منشورات مخبر تحليل الخطاب

جامعة مولود معمري - تيزي وزو-

للاتصال: مخبر تحليل الخطاب

جامعة مولود معمري - تيزي وزو-

Tél fax: 026 21 32 91

Email: AMINAS@MAKTOOB.COM

الإمل

tiDZÜE pEq

UÏRNjHhENj p lüHhENj huYFGÜHh

NjRNj ä RÏH - huθNjqpDZ

0772 – 32 – 56 – 63 : HFNHh

026 – 22 – 69 – 04 : Z hf2Hh

العدد الرابع: جانفي 2009

ህጻናትና ልጆች ስነ ምግባርና ጤና ጥናት ሪፖርት ህጋዊ ስልጠና

2006 – 1664 ስነ ምግባርና ጤና ጥናት
ISSN : 11-12 7082

ሪፖርት ህጋዊ ስልጠና ስነ ምግባርና ጤና ጥናት

الرئيس الشرفي
أ.د. رابع كحلوش - رئيس جامعة تيزي وزو -

المديرة المسؤولة: أ.د. آمنة بلعلى
رئيس التحرير: د. بوجمعة
شتوان.

هيئة التحرير

د. محمد يحياتن	د. مصطفى درواش
د. ذهبية حمو الحاج	د. حورية بن سالم
د. نصيرة عشي	د. بوتلجة ريش
أ. العباس عبدوش	أ. شمس الدين شرقي

الهيئة العلمية الاستشارية

أ.د. لخضر سوامي - فرنسا-	أ.د. لخضر جمعي - الجزائر-
أ.د. مها خير بك ناصر - لبنان -	أ.د. عبد الله العشي - باتنة -
أ.د. نضال الصالح - سوريا-	أ.د. عبد المجيد حنون - عنابة -
أ.د. محمد سالم سعد الله - العراق -	أ.د. رشيد بن مالك - تلمسان-
أ.د. بديعة الطاهري - المغرب -	أ.د. حميدي خميسي - الجزائر-
أ.د. محمد الباردي - تونس -	أ.د. حسين خمري - قسنطينة-
أ.د. سلطان سعد القحطاني - السعودية -	أ.د. نورة تيقزيري - تيزي وزو-

تداولية التجوز والاتساع في كتاب سيبويه

ĠRz dā gĀĀz.Ū

šās BĀĒġ ĠĤĥĀDZ

U'f2ġŪf 2ŋkPdž LJZ 2huzö LJD NUġġ+džzhu Džil+kdž!f LJD fōu'25 LJdž ĠġlŋŌŪf fRq
 Ižŋ!f ýĀhup l2Ā2u'!Ġhu Džzŋġġö ||!R5 Ū2PŪf 22Ō!f Ī!q Ġnjġŭhğ pf2dž!f βTĠġ!dž!fĀ
 ŪýfĀŌŪfĀ fLjdz2ŪfĀ pf25Ūf 2ŋkPĠhu 2ŋkPġ U'f2ġŪf ĪLJD ||!R Ū2öðžk!fĀ yġĀkŋ!
 LJözdž ýĀ!pðž! fĤdžzkġdž fDžil+ sŋŌŌ LJD NUġġ+džzhu Džil+kdž!f LJD 2öðžkŋ! Ižŋ!f ýĀhŭhu ŌlġzLjĀ
 βljZ 22zö Ġdž ĀD zĠġdž!Ġhu 22zö Ġdž ĀNjĀ ŪshĠġ!f ýĀ!pðž!Ġhu fĤT NI! 2Pc ýĀ!pðž ĪŋZ
 Ġöŋŋġk ŭdžZ 2hukzö NöĀhŋŋġ YĠġ+ ĪLjğ ýĀ!f Ġġlj+džö fRĀ ŪYĠġkŪfĀ zĀġk!Ġhu NöĀhŋŋġ
 Ōk!f fĤ!Āfβk!f lġRŊj ŪYĠġkŪfĀ zĀġk!f fĤ!Āfβkhu ĠnjöŋZ ŌŋŌTö LJD LJ+džö fĤ!Āfβk!
 Ižŋ! 2ĀŌkdž!fĀ LJ2dž!f yŋŋŌ!f β+dö! ŪNhfĀhd LJdž ýöŋp 2öġ ββZ 2hZ ĠnjzhkkĀ ĠNjβT2
 Ū Ġdž Ġnjö5 22Tġk!f sĀŋŌ LJdž NI! Ižŋ!f ýdžzkġdž LJdhu l2TĠhdž 2öġ fĤö2Ōhu ýĀ!ö!Ā
 Džfβp Džil+kdž!Ġ5 ŪNjdzŭ+ pf25D ĠġTġkġġĀ NjzhkkĀ lġpöŋk ĪŋZ l2p!f Njzdž ĪĀŌŋ!f ||ŋdžö
 YĀġġk Ōk!f ŌġĠdzdž!f LJdž lġβTġö Ġdž! ġZf2džĀ fDžpP UĠs!Ūf Ō5 zĀġk!fĀ 22Tġk!f
 βöðžŌ 2özz!f βhuZ YNjRö fRŊj Ō5Ā ŪYŌŌPġk!f KĠpĠŌġĀ KĠdžĠdž!fĀ ýĀŌŪf YġŌhu
 lβĀnjzdž!f s2Ō!Ġhu ĠnjŌhu u'Ā βZ/Ā!f Džġ+Ōğ Ī!q Nŋkŋ LJ+ö Dž! NöĀhŋŋġ ĪLJdhu ýĀ!f Ī!q
 Y2z!f KfzĠġdž zf2hğĀ fĤh2z!f Ižŋ! fĤ!Āfβk!f KĠŌTĀTġP!f zf2hğ NjdzŊj LJġ+ ĠdzljğĀ
 ýöPġk!fĀ lDpŋj!fĀ f+2Ō!f Ō5 Džnjġzŋhu LJĀ!ĀTö DžĀ!f ĠŪĀNj LJġ+ 2ö+Ā ĠnjhŌŌPġ Ō5
 f P2k!f ĀD ýĀpž!f YfĀljð ý+! ŪĠġdž YĠġkŪfĀ zĀġk!f KĠŌ!Āfβk 2hukzĀ.⁽¹⁾ýġzk!fĀ
 .Džŭ+!f KĠŌġġġ! LJĀ+k LJD ýhup Džil+kdž!f KĠŌ!Āfβk ĀD KĠŌġġġ! Ġnjljğ ŪLj+dždž!f Ōġġġ!f

ÑkñĀ ħpĀ sōu!f Uōlĭ ħzĭ!fĀ ħzĭĀ ĠZĠkf yñĀ Lĭđ :ħøøĤ-1-1

Ö5 yſÄ İdžl+ Kp2Ä řl!Ä Ü⁽²⁾ýz5ö ýz5 ÖljZD ÜHölp ÖNjÄ İZl NÚZlÄ NÚZlÄ
 الْحَيِّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي
 يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا
 بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

lřpžkdž ěŏ t h nŏǎhŏľ p jz yč k ůf oňŏ t dž řžǎ ř! :fěúšť - 2-1

$$:GnjLjd\check{z} \quad \mathfrak{Z}\neq Rlj$$

$$^{(3)}f\ddot{A}z\mathfrak{l}_{kf} + y\mathfrak{l}_{kf} = \acute{y}z5!f - 1$$

$$^{(4)}Y_{\check{G} \check{U} f} = 2\beta \mathcal{T} \check{d} \check{z} f - 2$$

$$\cdot^{(5)}\mathbb{I}_Z \mathbb{I}_! f = \mathbb{D}^{\check{Z}} \mathbb{I}_! \check{\mathbb{U}} f - 3$$

Ստի՛մ! Բ Ստի՛մ! ԼՂծո ՈծոՒԿ! Ի՛նչ Ըծծ! Թ5 յԴԱԿ! Լ2+5 Ոծ՛հո՛ղ չծջո քքԱ
 յծճղ Օ5 ՈՈճճ Տո՛Ա ԸՕՒԴՂ ԸՕՒԴ! ԼՂԱղխՒՕ քքԱ» :չԱ՛ծ5 Ոծ՛ղ Ոխ շԱԴղճ! Բ
 Օ5 ԿԴԼԿՍԴ ԿԸ՛ԱԲԿ չ՛ղճճԼ ԼԼ+ճծԱ .⁽⁶⁾«ԲԶճԼ Ընյճծծ Ծ5 ԼԼՂ աճԼ Ա ՈԴ՛ԱՕ՛
 :ՕԴԿ! Կ՛ԱԲղ! Ծ5 Ոծ՛հո՛ղ քլԶ Ըծծ! Բ

!ú ē Ĩz ʔfzHŪē			
fĩ pHē		!wɔʔŹHē	
ɣ ʔHē	RŋjwHēŋj ɬfTHŪē	pɛɬfŹŪē	ɣ ʔɛɬHē
Dũ+!f ĨzŹ ĨŹ Cġŋ YʔCġPdz!f Dm̩z! zġŋŏŪfĀ Ĩl̩zdz!Ġh	Dũ+!f YCġŹkf ĨŹ Cġŋ .(9)zġŹkPŪfĀ	LjŏUšŹ!f sġskf Ĩl̩zdz!fĀ .(8)zŹkPdz	LjŏUšŹ!f zũkPf Ĩl̩zdz!fĀ .(7)ɬŏfĀ
وَٱمْثَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا كَمْثَلِ ٱلَّذِي يَنۢعِقُ بِمَا لَا	وَٱسْأَلِ ٱلْقَرْيَةَ ٱلتِّي كُنَّا فِيهَا وَٱلْعَبِيرَ ٱلتِّي ٱقْبَلْنَا	ɬŏ Ĩl̩zdzŹh ɬŋĀ Ĩl̩zdzŹh ɬŋĀĀ	sŹŹŹŹf / YŹŹŹ

يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءَ وَنِدَاءَ صُمُّ بَكْمَ عُمِيْ فَهَمْ لَا يَعْقِلُونَ [171 ṽpsGllɛ]	فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ [82 ɛ ɛNjĩ]	Gđz LJG+ Gđz 2pGṬ NUjZ 1 oħo LJG+	
--	---	--------------------------------------	--

ýħ ÜC!ħGĴ ĞnjĴZ HlĴlzdž!f 2NjĴÄU!f ĪŵZ Džũ+!f Ö5 YGĴkŬf H1đĴđ 2Ṭk1k Ŭ
2+Rđž!f 1 ōĴđkĀ 1 Ĵđđž!f 2ō+Rk LJđž ýĴđžkĴŬf äĀkĴđž ĪŵZ ĞzĴĴ ĞNjĴṬ ṬŋĴ
.ĞNj2ōɛĀ ýṬŬf Ö5 NU! yurĀ Gđž 2ōž! Ušŵ!f Ṭf2ōqĀ Ğ5Ā2U CĴđžĴŬf YĀpĀĀ
Öz5ḠṬ!f DžğđžŬf ÄñNjĀ NōĀħōĴ! LJö2ṬĴđž!f ṬñĴZ ĴṬŋĴ YGĴkŬf 2đžDĀ
NħĴk+ħ Ÿf YṬḠP ĴđžĴg :ÖħṬḠṬ!f DžĴđžŬf LJZ ũĴĴ ýĀĴō 1 ōσ (ùNj 204 K)
YGĴkf :ĞnjōĴĴđž LJđž 22zk Ĵđžž LJG+Ā ĞnjōĴĴđž LJđž 22zk Ĵđž ĪŵZ ĞnjĴĴħ Y2z!f
2NjĴU!f DžĴž!f Nħ Ṭf2ō f2NjĴU Ĵđžž NUĴđž CÖṬ!Ĵħ YṬḠṬō LJĐ Nk2Ṭ5 LJĐĀ ÜĞnjĴĴ!
f ĴP!f NŬṬṬōĀ DžĴž!f Nħ Ṭf2ō f2NjĴU ĴđžžĀ Ĵ2Pc LJZ NUĴđž fRj ýĀħ ĪĴžkĴōĀ
f2NjĴUĀ f ĴP!f Nħ Ṭf2ō f2NjĴU ĴđžžĀ Nō5 Nħ YṬĀP Ĵđž Uʒħħ fRj ĪŵZ ýṬkĴō5
Džũ+!f ýĀĐ Ö5 NđžĴZ ṬĀŋĀđž fRj ý+5 ÜĴ2NjĴU 2ōɛ Nħ Ṭf2ō NUĴĐ NpĴōĴ Ö5 22žō
Ĵ2Pc LJZ Nō5 ĞnjU5! ýĀĐ LJōħ Ğnjđžũ+ LJđž CÖṬ!f əṬkħkĀ Ĵ2Pc ĀĐ NUṬĴĀ ĀĐ
ṬofĀ!f CÖṬ!f ĪđžĴkĀ [...] NĴĀĐ LJZ NUĴđž ĞnjU5! 2Pc LJōħ CÖṬ!f əṬkħkĀ
ṬĴZ ĴṬŋĴ Ĵđž fRjĀ Ŭ⁽¹⁰⁾ĴžōĴ+!f ÖĴĴđž!f ṬofĀ!f DžĴŬħ ĪđžĴkĀ ĴžōĴ+!f CĴđžĴŬħ
ĴRj Ğnjħ Ṭf2ō Ök!f ĴōĀσĴ!f YĴĀħŬf LJđž ĞNj2ōɛĀ ÜÖĴĴđž! Ušŵ!f YĴħ Ö5 NōĀħōĴ
.fRj NUṬĴ LJđž Öz5ḠṬ!f DžĴđžŬf Ğnjō!g 2ḠṬĐ Ök!f 2ĀđžŬf

fRj5 2ĴđžĴħ YGĴkŬfĀ 2Āŋk!f KĴō!ĀfṬk ĪŵZ Ĵžħ!f CĴđžĴZ Uʒħħ 1ŵṬṬ ṬĴĀ
Lj21!f Ö55» :NkđžṬđž Ö5 ýĀĴō DžṬṬsĴɛ RfWĐž NħĴk+ Ö5 (ùNj 215 K) ĴṬħZ ĀħĐ
Ü2ṬkPĴ Ĵđž 2Ĵđž LJđž ýđžkσđž!f LJđžĀ ÖĴĴđž!fĀ Yō2ž!f LJđž Öħ2z!f Džũ+ Ö5 Ĵđž
ṬofĀ!f U5! NU5! CĴĴ Ĵđž 2Ĵđž ÜĴ2ħP LJZ 2+ Ĵđž 2Ĵđž 2Rσ Ĵđž 2ĴđžĀ
Ĵđž 2Ĵđž LJōĴŬf ĪŵZ ypĀĀ yōđžŋ!f U5! NU5! CĴĴ Ĵđž 2Ĵđž yōđžŋ!f ĪŵZ ypĀĀ

yʁÄdz Ö5 yödžŋ!f Cġŋ Ġdz zġŋdžÄ þoʃÄ!f ŽhP U5! İŲZ yödžŋ!f ŽhP NU5! Cġŋ
 İR!f ÄNj lþöwZ Ähð lġZ+R İR!f fRŊjÄ Ü⁽¹¹⁾«NU5 ʃÄdzŲ+k þp zFġŋ fRŊj ý+Ä ...þoʃÄ!f
 zġŋdž!f DžÄnj5dž þġjZ Öġŋ LJhʃ 2 lðÄ ÜYĠġkÜʃÄ zÄĠŋk!Ġh NðÄhðġ þġjZ 2 ŽZ
 HlŲŲ LJĠzdž! Hð!oʃ!f LJZ Nð!g ýþzðÄ zġŋdž!f yġð ĠdžġqÄ» :ŲġĠp YĠġkÜĠh NġpŲZÄ
 Hð!oʃ!f Kġġġ+ 2 ĠTÄŲf lġRŊj DþZ ŁJ35 ÜNðwTk!ʃÄ Üþð+Äk!ʃÄ ÜYĠġkÜʃ ÖŊjÄ
 CġdzġD Ö5 þʃz NġŲ5 YĠġkÜʃ ĠžD» :N!Äp YĠġkÜʃ Ġo2ĠT 2 öʁðÄ ⁽¹²⁾«Hh!f
 Ö5 Nð!g JNðkoʃ LJg Nġq İko Ü2oʃ!f ĠŊjÄoġjÄ þʃÄŋÄ 2 ŽÖÄ Σ25 ÖŊj Ök!f Σ25!f
 İ!g Öʁsð Ü LJ+! ÜCġdzġŲf || ġk Hð!h ýĠdzkġf ýdzkġf YĠġkġf ÄD yŋġ ÄD ŽZT
 :ŽZĠT!f ýÄ!ð LJd+ || !RÄ ÜHŋjhT!f Ųġġk HġðŽ!h Ųġ || !R
 ʃ2oʃh LJġ+5 þĠŋ!f þdzk þpÄ DžÄð DžÄð || þʃÄŋ ĠÖdz KÄŲZ
 İ!g äŽŋ fRqÄ ÜʃŽŋ5 LJġ+ NġkŽh Ġdzġ fRq fRŊj || ġ25 Üyŋġġ!f ýÄ!ð LJd+Ä
 Dž! ýĠoʃ!f ÖʁÄk ýð!þ LJdž || !R LJdž DžŲ+!f İŽZ Ä!Ä || !R ÄoġjÄ ʃ2oʃh LJġ+ NġkðĠ
 ŲD .LJĠöw ŲÄ ÖĠʁöq ŽðŲ LJdž ýĠdž!f Ö5 2 Žŋzk!f LJdž Nð5 Ġdz! Ü2oʃh NðŲZ yġð
 zŋð DžŲ5 Nʁ2Ų || !Rġ DžŲžð Dž! Σ25!f þðŽð ÄŊjÄ ʃ2oʃh KðD2 :ýĠþ Ä! ŁJÐ äŽk
 HġðŽp þÄŋÄh Ųġ yġð Ü YĠġkÜĠ5 .⁽¹³⁾«Σġj!f İŲZ zĠž!qÄ Σġh!g NġŲ ÜN!Äp
 Ö5 yġÄk!f zŋð Dž! HġðŽ!f lġRŊj Ž5Äkk Dž! LJqÄ ÜÖġŋ LJhʃ Žðwzk þo İŲZ ÜHŋjhT!f
 Äŋj5 DžŲ+!f ýTÐ NġŋÄð ĠžZ U5!Ġh ýÄþZ ý+ ŁJÐ äŽð ÖġġŋŽŋ!f fRŋj5 ÜÜĠ5!Ųf
 Dž! Ġdz yʁʃÄ!f yʁÄ Ö5 N! KzpÄ Ġdz Ġŋjh Kzġ HðžŲ+ ý+» ýÄ!ð İðo ÜzĠŋdž
 LJðhÄ Nð!g Ġŋjh zÄŋk Ġdz LJðh HÜoŲžð! ĠzʁÄ Ġŋjð5 2 ġžġġk LJÐ ŽðŲ LJdž ÜN! yʁÄk
 LJdž YĠġkÜʃ RPKð5 ⁽¹⁴⁾«zĠŋdž Öŋj5 ĠŋjzʁʃÄ yʁÄ Ö5 N! KzʁÄ İR!f ĠŋjĲTÐ
 ŁJ35 äŽPD l2Ġhzh ÜĠŋj! KzʁÄ Ġdz ŽðŲ Ö5 UĠ5!Ųf ýĠdzkġf ýÄ!f fRŊj ýŲP
 İġjzdž!f Ö5kPð Rq ÜĠġġD İġjzdž!f İ!g yŋŽð İzĠŋdž ýĠdzkġf ý+ ÄŊj YĠġkÜʃ
 .HðþŲʃÄ HðŽZT!f l2ÄT!f ýdzk+k NġÄ İzĠŋdž!f ýĠdzkġŲf Cʃ2Ä Ö!ð!oʃ!f

ĭ R!f ÄNj YGłkŮf Ő5 NljZ ýÄþz!fÄ ýTŮf ŐŦPk! || fZpŮf LJĐ || T ŮÄ
 - YZz!G5 .fZGŋT!fÄ lĐŋ!fÄ DžppŮf f5T LJðhÄ Nljðh LJÄŦhZð fZł!f CGđZłZ ýzn
 lZ+5 ŐNjÄ ŮĐnjljZ ĐznjhGŦTĐ Đznjsh f lÄ ĐžŮ+!f ĭłZ Džppg -Uŧŋ!f Zðhzk þŦ ĭłZ
 ljGđZł GđZZ NlðþŦ Ő5 Őljŋ LJhf GŋjZÄŦ GđZ+ fZł!f Nl5 Ő5 Őh!GZł!f GŋjUslh GŋjþpZð
 .fðhZz!f fZGŋT

262

Ō5 LJÄ2TĠdzđ!f LJÄłσĠh!f Nö!q VŶNjRö Ġdz İŶZ ÜYĠĠkŬfÄ :ýÄ!ö FöuÄŶŶŶfÄ YÄŶŶŶf
 f oŶh!fÄ Ü⁽¹⁸⁾ÖĠö2LjŬf ÄD ýÄßz!f Y2u^D LJdz Ġh2u^r þzö FöuÄŶŶŶf KĠĠf2þ!f ýĠĠdz
 LJöRŶ!f YĠĠkŬfÄ zÄŶk!f ĬJD ΣĠĠD İŶZ İö!Äfþk!f þTĠdz!f Ō5 İöŶĠ İŶŶ LJdz
 ĬJES fRŶjÄ ÜŶŶÄdzÄ İZöŶh Fö2Öh NŶŶŶŶ þö2ö İŶzdz! Ŭq LJÄ+ö Ü DŶŶ+kdž!f ĠdzNjzŶŶjö
 ýÄ!ĠĠ NĠöĠjZ F!dz! ĠNj2NjÄŶ Ō5 İznf2 YĠĠkŬfÄ zÄŶk!Ġ NöÄhöŶ ĠĠjĠkZf F!dz
 ıR 2ŶjUöÄ Üþ2Ŷdz!f ljþzhu Ō5 NŶh NĠdzĠdzĠNjF LJdz 2Ä+D üDžyFzDžŶc Njç RŶŶŶŶŶ ÖzöŶŶf
 űdzkĠdz YÖĠPdz!fÄ DŶŶ+kdž!f ĠdzNj LJöŶf2 LJö2Tljzhu DžŶ+!f FöŶdzZ NŶŶ2 ýŬP LJdz
 İR!f þ2Ä5L+D İ5ŶŶsh ĠöŶÄ ĠÖĠk2f Öh2dz ÖzöŶŶf ýĠdzkĠŬf fRŶjÄ ÜİžŶ!f
 KűdzĠdz!Ġ FöĠjz!f Öu^{sö} NöŶÄk ÄNjÄ ÜýĠdzkĠŬf ýŬP LJdz İŶzdz!f İ!q LJÄ2UŶjö
 LJdz İŶzdz!f İ!q LJÄ2UŶjö Ü FöþĠz!f İžŶ!f İ5ŶŶ ĬJD ıR ÜİžŶ! İö!Äfþk!fÄ FöŶĠP!
 KĠdzĠdz Ō5 İzöŶŶf ýÄpü! LJödzŶ+kdž!f ýÄfþk KĠö5ö+ Ō5 ýhu İöÄžŶ!f KĠöŶh!f ýŬP
 DŶŶ+kdžŶ! ĠöŶz5 ÜĠdzkĠf ĠŶjŶjÄ+ İžŶ! FöŶz5!f l2UŶj!f İjRŶj İljhĠ NöÄhöŶ Ä Fjözdz Fö2ĠŶj
 .ÖŶz5!f 5ŶŶ!Ġ NŶ İþŬZ Ü Ġu2k5dz ĠdzUŶj KŶöÄ Öh2z!f

YĠĠkŬf ÖŶŶTdz LJZ Kess Verteegh ŶĠT2ö5 Σö+ Yk+ þ!

DžÄŶjdz!f fRŶj LJZ FöŶö+2k!f NĠĠf2þ Ō5 Öh2z!f ÄŶŶj!f Ō5 NŶh FŶŶkdž!f DžöŶjĠdz!fÄ
 ý⁽¹⁹⁾«DŶŶ+kdžŶ! İöþ25!f Fö2Ŷ!Ġ ýĠ+TŬf LJdz ý+TŶ Öh2ö YĠĠkŬf DžÄŶjdz LJq» :NŶÄŶh
 Ō5 22TĠk!f Ō5 DŶŶ+kdž!f Fö2Ŷ İŶZ İŶu^{fÄ} FŶŶ ýþö ÖŶŶTdz!f fRŶj LJZ İD
 Öh2 Ō5 İöþŶ!f İöŶŶ!f KĠĠf2þ!f Kz+2 Ġdz ÜþZfÄ!f Ō5 ĠzŶÄkÄ f2ĠĠdz DžŶ+!f
 ýĠdzkĠŬf FöŶdzZ 5ö2Ö LJZ ÜLJödzŶ+kdžŶ! FöÄžŶ!f KfþŶÄ!f FŶŶ yöŶÄk l2þp
 þzk İöŶ ÜLJödzŶ+kdžŶ! FöÄžŶ!f l2þ!f LJdz Dznkö Ü fĠzŶ ĠNj2ĠkZĠ İ2ĠĠdz!f
 ýdzZ f fĠTĠP LJdz Fö2NjÄŶ FöTĠP RŶŶöŶ ÖŶŶ!f þþzŶ! İŶöŶj Fö2ĠĠdz!f FöZfþhŬf
 2ĠĠdz! Fö2UŶj FöD ĬJD ıR İŶzdzÄ .⁽²⁰⁾Fj2dz FöfĠödzöŶ ĠpĠLjD ĠNj2ĠkZĠ KĠžŶ!f
 İ!q ÄŶŶö ĠdzjöŶ DŶŶ+kdž!f LJZ U²ksk LJZ YŶö FdzĠj FöÄž! Fö2UŶj LJdz fĠzŶ İj2ĠkZĠ

Ö5 ýÁþz!f 2ǺŦ ŐurǺD ýz!Ǻ : fFIIIE Ĩż ŦfzĤŪENj RŦnjWHIE huŦIIŦeqĤ - 3

II ĩk KĹġ+ CǺǺ Ŧ 2Ǻ2U!f Ö5 ĩþŦĹġ Ġdz NŏǺhŏĹ þĹZ YĢĹkŪǺǺ zǺŦk!f KĢŏ!Ǻþk
zǺǺŦ Ö5 NĥĢŦkk ĢŦĹġ5 ŪĢŦŏĹZ 2ZĢkdz ýz5!f zĢŏŦ ÖŦġ ĠdzǺ ŪĹĢ+dž!f DŦD ĹĢĠdz z!f
2Ǻ2U!f ĹĢD DǺZǺǺ» : NŏǺhŏĹ ýǺĹŏ ŪþfĢ5!f KĹŦŦŦ Ġdz YĢĹkŪǺǺ ĢŦĹZ KǺ+Ĺ!f
(23)«Džŭ+!f ĨzǺ 2ĢŦkPŪǺ Ö5 DžŦŪǺ Ő!Ģŏ!f Ĺdz 2Ǻ2U!f ýǺdz ĹĢ+ĠdzŪǺ Ĺdz
ĤŦ+ĢŦdz!f II f2þŪǺ ĹǺǺŏ Ġdz DžD II 2þdz NŏǺhŏĹ ĹĢD» : Džŭ+!f fRŦġ ýŪP Ĺdz 2ŦĢŪŏǺ
ŪDž!Ģdz!f Ĥŏ2ŦǺŦ!f KĢdzǺĹdz!f Ĺdz ĠdzŦġ Rġ ĹĢĢ+dž!fǺ ĹĢĠdz z!f ĩþzĥ ĹĢŏ Ġdz ĤŏþǺŦǺ!f
ĹĢD ĨĹdzĥ (KĢþŏdz!f) ŪþĢĹ!f þǺŦǺ!f ý+ Ĺdz urkŏǺ zŏdzŏ þfþkdz ĹZ ĹZĢz ĠdzŦǺ
ŦĹZ W2PĢ ŪǺ ĢĹĢ+džǺ ĢĹdz z ÖŦĢĹkdz!f 22U!f Ö5 zŏŏk!f ĹZ W2PĢ Ū ŦŦĠdzZD ý+
ýz5!Ģ ĹĢĢ+dž!fǺ ĹĢĠdz z!f ĹĢŏ ĤŏǺ Džzŭk ĤþŪZ II ĢŦĢ ĹĢD II !R 2fþdzǺ (24)«ýz5 ĨþŦ
ǺŦġ ĩR!f 2Ǻ2Udz!f ǺǺkŏdz ĹZ ýǺþz!f ĹĢĢ+džġ Nŏ5 Őŏkŏ ĩR!f þŦ!f Ĩ!ġ ĩþĢŦ!f
. 22U!Ģ ĢĢ5k+ŪǺǺ ĩþĢŦ!f ýz5!f

Ĺ2ǺŦk Ö5 NŏǺhŏĹ sŦŦŦŦŦ : DžfDžIE Ǻ+Y ũy2IE ŦŦ5Ŧġ Ĩż ŦfzĤŪE - 1-3

ŪŦPŦ DŦŦǺŦǺ ŐŦŦŦŦŦ Ĩ!ġ ĹĢ+ĠdzŪǺǺ» : ýǺĹŏ ŐŦĢĹĹŦ þǺŦǺ!f Ĺz+5 Ĺdz ĹĢĢ+dž!f
ŪĠdzŦǺŦǺ ĹĢĠdzǺ Ĥ+dž DŦŦǺŦ ŐǺǺ ǺdzǺ þŏz+ ĢĠdzĹĥ ĢŦĹǺŦPŦ DŦŦĹD Ǻ2k ŪD
Σŏ! 2ŦþŦ!fǺ 2ŦŦ!fǺ ĩþǺǺǺ ýĥŦĢ+ ŪNŏ5 ŪǺ ĹĢĢ+dž ý+! ĹǺ+k Ū ŦŦP ĢŦĹdz ĹǺ+ŏǺ
ýz5!f Ĩ!ġ ǺŦġ 2ĢŦĹ!fǺ ýŏ!f ŐŦurdz 2ŦþŦ!f ĠdzĹġ ĤŦġ ĢŦĹ ĹĢ+ĠdzŪǺǺ . II !R+
:ĠdzŦġ ĹŦ2dzD Ĩ!ġ ĢĹĢD yŦ2k NŏǺhŏĹ þĹZ ĹĢĹĹŦŦ ĹĢĢ+dž!f ŦŦ2 Ĺz+5Ǻ . (25)«Y2pD

Ĺþzĥ Ö5 ŐŦĢĹĹ þǺŦǺ ý+ sĹŏkŏ Ġdz+ ŪĩþĠdz!f ŐŦ2ĢP!f ŦŦŦŦ! : ũŦŪE -

ĹzŏΣ ĹZ þǺŦǺ ý+ zĢŏkdz ydz ŪŦŦ ĹĢ+ĠdzŪǺǺ ŦŦǺĤ ŦĹZ 2ĥz Ġdz ǺŦǺ ŐzŏŦŦ!f
2ŦPĢ ĤkĢĢ ĹĢ+ĠdzŪǺ ĹĢD ĨD ŦŦP!Ģ NŏǺhŏĹ ŦŦŦZ sŦŦŦ Ġdz ǺD Ĺzŏdzdz KĢdzĹĥ
KĤŏǺ ĨŦŦ ŦĹdz ĢǺŦ Σŏ! 2ŦþŦ!f ĹŦŦ 2ŦþŦ!f II !R+ Σŏ!Ǻ DŦŦkĢŦǺ ΣĢĹ!f 2ŭkPĢ
ĹþþǺzŏ ĹŦŦŦŦ Ĺf2z+kŏ 2ĢŦĹ!fǺ ýŏ!f ǺŦġ ĠdzĹ ŪŦŦPdz sŦP Ŧŏ5 Σŏ!Ǻ

I+2o ĀNj Ġđlġg ýzs!f LJŮ LJĠ+dž!f Y2p LJđ pTāh ýzs!f LJđ Y2lōĀ ŮĠđznġkZĠġh
 .LJĠ+dž!f IđlĲ+ĲĀ LJĠđz!f Iđ+đđġlġōp p+đō Ġđ ĀNjĀ LJĠđz!f Ōu!k+ Ōu!lġk
 Iρ2Ġ5 IđžŮZ LJĀ+ō ĩR!f (I+dž LJĠđzZ ýλđž) ŌđžĲŮf lġzōkđžŮ :İđfkĲE -
 pōz+ f ĠPTD LJ+ĠđžŮĠ5 ŮýŢĲĲ!fĀ LJf2đžz!fĀ YĠđžkŋŮf KĠġō' Ġñjō!g ĀZpġk
 . ||R+ KĲō! LJĠđz!f 2Ā2UĀ Ā2đžZĀ

KĠhλ ý+T İŮZ ĠNj2ĀŢk 2ō+Ā NōĀhōĲ pĲZ LJ+ĠđžŮf l2+s! HhĲlĲh fRŊj
 Džl+kdž!f LJ+!Ā Üüy2ĲE fNŲ+Y Usı ŮNj üy2H Ů ĠñjĲ5 Ů ||R+ ĠNj2ĠkZĠĠh LJĀ+ĲĀ
 LJĐ ||R ŮİĲzđž!f Ō5 Ů Usł!f Ō5 ||R ýzsō5 Ů2đžŮf LJZ ýpžō5 fRŊj zĀĠġkō
 H!đž Ō5 lĲñĲj Ġđž HłđžDĀ .Ġđžñō5 ýzsō ĠđžĲĲĀ LJĠ+dž!f ŮĀ LJĠđz!f ýzsō Ů LJĠĲĲŮf
 Ġñjō5 KŮĀzsdž ŌNj Ōk!f 2Ā2U!f Ō5 lĲñĲj Ġđž LJĠ+dž!f Ō5 ýzs!f YĀpĀ YĠĲk
 :⁽²⁶⁾ĀōĲ ĲpĠō!f ýzs!f YĀpĀ! zĠōō

LJĠ+dž!f NŮłZ ylō LJĠ+dž LJĠ+ fRg ŮĐñjhdž!Ġh fRŊj NōĀhōĲ NħTōĀ (HfZĲE ŽlĲĲp)
 Σō! (ĐġŢ!f) ĐĲŮĠ5» LJĠ+dž!fĀ YNjRđž!f LJZ ýō!p YNjR Ō5 Σō! NĲŮ YNjRđž!fĀ
 zōpĲĲĀ Ů⁽²⁷⁾«(Ō5)İĲzđž Hłđžŋ!f Ō5 NŮłz5 LJđ u k p f2Ůf ĐĲz! ĠŢkPđž Ġ52U
 Ōłz5!f zŋĲđž!f Ōh2z!f Džl+kdž!fĀ ŮĐġŢ!f İ!g ĀĐ ĐġŢ!f Ō5 KħNjR :shĠĲ!f Yō+2k!f
 Ý||R ||2pō YŮĠPđž!fĀ ŮĠhNjRđž Nō5 YNjR ĀĐ ĐġŢ!f İ!g NħĠNjR pŢlō Yō+2k!f fRŋ!
 LJZ N!ĀpZ LJ+!Ā ||R Džlžō YŮĠPđž!f LJĐ Ů'2k5ō ýĠō!f lĲŲj Ō5 Džl+kdž!f ĲJĐ İĐ
 Ō5 ĠzĲĲĲ f2Ġŋđž (ĐġŢ!f KħNjR) İ!g (ĐġŢ!f İ!g ĀĐ ĐġŢ!f Ō5 KħNjR):ýĀ!f
 .ĐžŮ+!f Ō5 fĲĠkPĲĲĲ f2ĠŋōgĀ İĲzđž!f

LJĠ+ fRg İzĲ!f İŮZ ýĀzsdž!f İ!g NŮpžk LJĐ Hłžž ýz5 ý+Ā» :ŌŮĲĲ!f ýĀlō
 Hłžž İ!g āpžkō LJĠ+ fRgĀ ýĠđž N! LJĠ+ İzĲ!f İŮZ ĩpZ Đž ĲLjōĲĲĲ İ!g āpžkō
 :Yō2ĠZĐ Hłžž HĲĲŢĲđž!f (ĐġŢ!f) İđžl+! LJĠ+ fRŲjĀ ⁽²⁸⁾«ýĠđž N! Σōł5 ŮýōZĠ5đž
 .yĲĲk!f İŮZ Nħ ŮĀzsdž LJĀ+k5 ĩpžkdž!f ýzs!Ġh ĠñjĲ5 NōhŢk İŮZ :üNjŮE

.Nho ŮÄzsdž LJÄ+k5 ŮLJ+džkdž!f 2 2U!Gho ĞnjK!Ůp NöhoTk İŮZ :İđFkİİ

.űođž 2η!fÄ ĞU5! YŮŮ!f LJÄ+đ5 Ů 5ĞP!f Y2lj İŮZ :KİİFkİİ

ŮyŮÄk!f İŮZ ıİÄ (29)(İĠİİ l+ŮŮŮ) :NöÄhöŮ 2+Rđ sĥĠ!f Yđ+2k!f ýłđžÄ

İ!ğ äþžkk Ů Rğ Ůİđžü!f ýĠz5Ů!f LJđž (ýPþ) ýzs!fÄ Kđh!f Ő5 KŮPþ İljžđ!fÄ ýđžsk!f lþžĠp sžP đžk5 ŮžđžŮ!f fRŮj LJZ ýþž þp ýĠo!f lŮRŮj Ő5 đžł+kđž!f LJ+! ŮýÄzsdž

.f2ĠñđžÄ ĠzŮÄk ıİÄ İþžkdž!f İ!ğ Đžü!f ýzs!f LJđž ýİkİf İĐ Ő+ŮđžÄTk ĐžÄnjšđžh

YŮjR) LJđžzs!f İþžk ýłđž İžđ!f žŮfÄĐ LJZ ýþžđ Ġđž Ġh!Ġž đžł+kđž!f LJğ

f2ĠñđžÄ f2Ġñđž ıİÄ ýzsd LJ+! ŮfRŮj žđž ýŮŮfÄ LJ+ĠđžŮ!f İŮZ ĠđžnjžĠđğÄ (ýPþÄ

YŮĠPđž!f LJĐ ıİÄ žþŮf đžkĐ ıİÄ žþđ đžł+kđž!f LJĐ ıİÄ İ!ğ 2 ŮĐ Ůİljžđ!f Ő5 ĠzŮÄkÄ

þnjŮ!f Ő5 þĠŮkþŮf ĠŮj YŮŮk Ők!f YĠŮP!f ýfÄoĐ İ!ğ f2Ulj lþŮŮ Ġđž đžnjšđ

.Ġzđž KþÄ!fÄ

YĠk+!f LJđž ıİÄ İÄđžĐÄ :ĐžĐžRİİ Ä+Y üy2İİ ŮNj5Ůj İž ŮfžİŮİ -2-3

:ž+Rİj

Ő5 ýzs!f ýĠđžžkŮf YĠh fRŮj) Ő5 þžÄ þ!Ä Ů(þFŮđžİİŮj üİ+İİ þİđž üĠ) - (1)

ýĠp :Ő!Ġk!f Őljč2!f þŮjĠŮ!f (2ĠñđžŮfÄ Đžü+!f Ő5 đžnjžĠkŮ İljžđ!f Ő5 Ů Ůsł!f

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اسْتَضَعُوْا لِلَّذِيْنَ اسْتَكَبَرُوْا بَلْ مَكْرُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ اِذْ تَأْمُرُوْنَنَا

اَنْ نَّكْفُرَ بِاللّٰهِ وَنَجْعَلَ لَهُ اَنْدَادًا وَّاَسْرُوْا النَّدَامَةَ لَمَّا رَاُوْا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْاَغْلَالَ فِيْ

اَعْنَاقِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا هَلْ يُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ [33 :ĐĠž] .

Ő5Ä LJĠŮŮf NŮžĠĠ İ!ğ YŮ!fÄ ýzs!f İhŮlj İ!ğ NŮđÄÄk Ő5 NöÄhöŮ YŮjR

Ů(30)«žĠŮlj!fÄ ýđł!f Ő5 đžnjž+đž ýh :İljžđ!f ĠđžljğÄ» :ýÄłđ ŮLĠĠŮŮf ž+đž ž+đž!f LJĐ

žfþđžÄ (31)«Ġđžnjđž ž+đž!f LJ+!Ä LJžž+đž Ů žĠŮlj!fÄ ýđł!f» :ýÄłđ žPč yŮÄđž Ő5Ä

.Nö5 ýzsd ĠđžljğÄ LJĠđžž!f ýzsd Ů LJĠŮŮf İljğ ýÄ!f

:ýĠp İđo N5ĠŮ+ Ő5 ýđÄÄk!f fRŮj žđžsk!f Ő5 İ!žkžđž!f ΣĐž İljh þ!Ä

Nİfž2ηžh 2 2U!f Ő5 yŮĠĠ ŮžĠŮlj!fÄ ýđł!f Ő5 ljž+đž (žĠŮlj!fÄ ýđł!f ž+đž) İljžđžÄ»

2+dž LJöb 2öððk!f Ī!q LJÄZl_{5dž!f} YNjRÄ⁽³²⁾«Nö!q 2+dž!f I5G ur qÄ ýÄzsdž!f ä2ηdž
 DžG!kljf Ýf 2+džÄ Ž! hP LJG!ljÚf 2+dž Rq Džö2+!f LJc2l!f Ö5 þ2fÄ!f LJG!ljÚf 2+džÄ Ýf
 وَمَكْرُوا وَمَكْرَ اللَّهُ :Ī!Gzk Ýf ýGp Iðžö2+!f IðŮf sGö! ýŮP LJdž ||R 2njUðÄ
 LJdž IðŮf ljRnj Ö5 2+dž Iðžl+ ýGðžzk!G5 [54: آل عمران] ٱلْمَآكِرِينَ ٱلْأَشْرَارِ
 .lf2Gηdž!f

Iðžö!f Ö5 G!njGnj ýzs!f ýdžZ Iðš (þEqlE üljc h+I+I E þf2 fĪ)-(2)
 2fþ!f ýNjD Iðžö!f Kp2l :þš!f fRnj ĪŮZ ýÄ!kÄ» :NöÄhöl ýÄ!ö Ü ||R 2ðž ýTŮfÄ
 (33)«...Iðžö!f Ö5 Änj Gðžlj Īljzdž!fÄ (...) DžŮ+!f I2l Ö5 ýzs!f ĪŮZ Iðžö!f ä2ηk5
 ĪŮZ ||RÄ Ü2G ur dž ýÄzsdž Änj5 IpÄ2l dž Yð+2k!f fRnj Ö5 Iðžö!f ýzn þpÄ
 :ýG!ö Gðž+ ŮGðž Np2l :ýG!ö LJö!Äzsdž Ī!q äþzkk Ök!f ýGz5Ůf LJdž s2lÄ Üy!Äk!f
 ÄnjÄ Gnjö5 s2lö Gðžlj Iðžö!f s2lö Ů s hG!f!f Yð+2k!f Ö5 LJG!ljÚfÄ ŮGðž Nljdž s2l
 .þÄT lðž!f Īljzdž!f

Dž+ :ýFG!f ČufÄñ ypÄ Yð+2k!f fRnjÄ (þFNjDlENj üŮ+I E LjŮ+Y þř2) – (3)
 .2Gnjlj!fÄ ýö!f Ö5 Īljzdž ĪŮZ 2Gnjlj!fÄ ýö!f :N! Čhöñdž ýÄ!k5 þNö!Z 2ö!f
 ýdž!f ýznö LJD LJÄ+ö Ů NljD ĪŮZ ||þöÄ» :ŮFGp ýGðž!f ĪŮZ NöÄhöl s!žöÄ
 2Njþ!f Nköl! :ýÄ!k Ů ||ljD ÜKGZG!f LJÄþ IZG! Ö5Ä DžöŮf LJÄþ Džö Ö5 Nö5
 LJÄþ...IZG! Ö5 ljCG!f þö2k K!jdÄ ýö!f Nköl! ŮÄ ÜNljdž Gðžö þö2k K!jdÄ ÜþhŮfÄJ
 ĪŮZ ÜNö+ [ýö!fÄ yðžñ 2Njþ!f Nö!Z 2ö!f þö2k LJD Ůq Ü2Gnjlj!f ||R+Ä ÜKGZG!f
 ýö!fÄ 2Njþ!f LJD Öljžö»Ä NöÄhöl ýÄp f2l_{5dž} Ö5f2ö!f ýÄ!öÄ Ů⁽³⁴⁾«2ö!k!f
 I!Ůþ Ů NljŮ Īkðž! ČufÄñ LJÄ+ö ŮÄ Ü2ö!k!f LJdž Nö5 Dž+! ČufÄñ LJÄ+k þp 2Gnjlj!fÄ
 OðšT!f þT lðž!f Džöþ!k Änj G!njGnj ljČokljü! K5Ů!fÄ⁽³⁵⁾«Nö!žö KpÄ ĪŮZ Nö5
 Īljzdž!f Ö5 GZG!kf Yð+2k!f fRnj 2ηljD GðžljZ Džl+kðž!f LJD ||R Ü s hG!f!f ýGðžzk!Ů!
 ä2PD l2ČužhÄ Ů(Dž+) DžGjšk!ŮČu ypÄ!f 2ö!k!f Īljzdž þf2öž Änj Nljdž Ů2ž!fÄ

hуѢllFGbZllE pTp shG'lf Yö+2k!f Ö5 Iö2hP!f İ!g IödZGnjjsk'Ŭf Dž+ LJZ Džll+kdz!f ýpZ
.2ö'lf l2λ+ Ö5

Yηzk!f C'GTljg LJZ 2llkPö Ŭ (Dž+) ùh 2öλ+k!f C'GTljg LJD lGσlj!f ä2öÄ
GnjkŬ'fÄh Džll+kdz!f 2hzo İöσ' T5g İöZG'öög KfC'GTljg Gnj2GhKZGh ŬDžR!fÄ Θpdz!f C'GTljgÄ
LJg ä2PD l2GhzhÄ Ŭ⁽³⁶⁾Nhhu' Ö5Pö 2dzdh 2ÄzT!f p'ljZ Σslj! U' 2zö ýGzslj'f LJZ
ýdzkσö İöσ ŬW2C'P!f Ö5 pÄηÄ N! Σö!Ä Džll+kdz!f Σslj Ö5 NöŬ C'GTljg 2öλ+k!f
.YR+!f ÄD shPT!f

Gnjö'g 2ÄGηdz!f UG5!Ŭ' İllZ 2pÄkö Ŭ ŬGnjö5 y'Ädz!f Yö+f2k!f l'jRnj ýöllσk LJg
ýGzslj'ŬGh ŬllkPdž!f Džll+kdz!f ýz5 İljzdz p'ljZ 2pÄkö Gdz 2p'lh ŬGnjö5 y'Ädz!f ÄD
.ITNj'fÄ l2öσ!fÄ

YfÄη İllZ ŬÄdzσdz Yö+2k!f fRnj NöÄhöl ýznj (bFÄllllE lGlp) - (4)
Gnjh p'f2ö Gnjö'g G'j2TD LJDÄ sh' Gdz+ "Dž+"Ä Ŭp'pZ!f Ŭ KpÄ!f Gnjljdz p'f2ö Ök!f "İkdž"
:LJÄ!Äö C'GσTsl'f Y2z!f G'ljzdz'Ä ...C'GkT!f K'hNjR» :NöÄhöl ýÄlöÄ .p'pZ!f
Dž!Ä KpÄ!f ll'R Ö5 ýÄlö LJD p'f2D NljŬ İkdž YfÄη İllZ l'jÄ2ηD ŬZ2öT!f Kll'Ŭljf
İllZ Džll+kdz!f l'j'2ηD İR!f ýÄpZ!f fRnj LJdz U' 2ž!G5 Ŭ⁽³⁷⁾«Dž+ YfÄηÄ p'pZ!f p2ö
İljzdz!f Ö5 Gž'Äk (C'GkT!f) Ö5 Dž2ŭ!f ýzs!f N!GdzZg ýŭP LJdz Yö+2k!f äÄk'ldž
.Nö5 sh'Ŭljf ÄD Nö5 YNjR İR!f KpÄ!f pö'pσk Ö5 ýλdzkö İR!f

l2ÄùT!f LJöhu İùöpGz!f İùpžžll! Gp2P HhG'lf Yö+f2k!f Kljdz'k p!l
Kp2P 2Pc İljzdzhu ŬGdznjljöhu G'ur2GzK İdzl İD (le sens) İljzdz!fÄ (la forme)
l2NjGU İž!f ýGdzk'lf LJdz YljGη!f fRnj pZ NöÄhöl LJ+!Ä Ŭİžll! İö'lg+zlj'Ŭ'f İ5öUÄ!f
İöÄž! ŬGz5D 2ηljö Džll+kdz!f İLJ35 NöllZÄ Ŭl2öPŬ'f l'jRnj İz'lj Yh'ljh İöhu2z!f Ö5 İözöhuŬ
fRnj DžGdzas ŬGnjljG'! YC'lj'f İllZ İZfÄŬdz!f Hlj2dz!f İöhu2z!f İž!f İzöhuŬ ý'ursh l'p'pZkdž

DžŮLjhu ýŮPŮf LJĀp Īōžōŭhok!f ljpŤĠdž LJZ Žōhuzk!f Ō5 Īōžō!f || ŭkdžō NĪĴ5 YĠĶŮf
.ĠNjŽŤfĀD DžpNjĀ Īžŭ!f

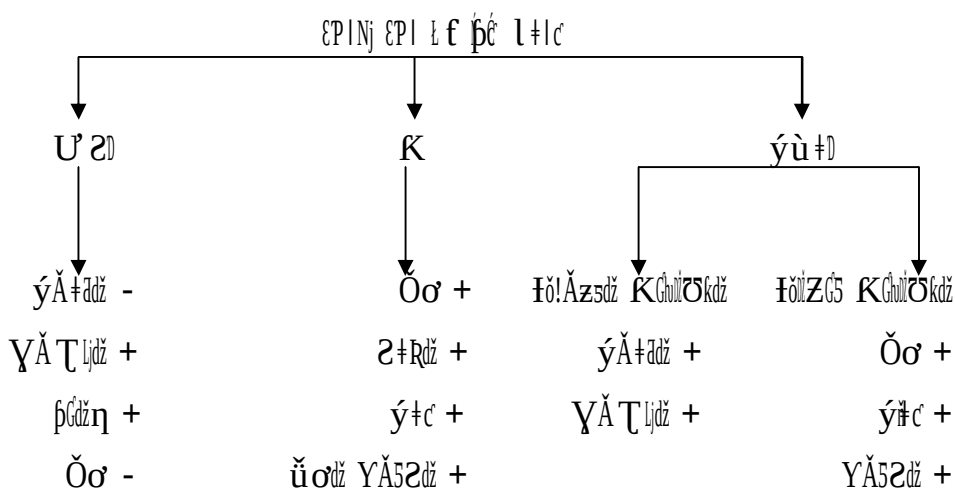
Ō5 Žŕō!f ŽŭkPō :LjDžfSDž LjĪĪa ŽŤDžŭĕ ħDžfSdNj ŽŤDžŭĕ ŽPΘ -3-3

ýdžGz!f ĭpĠz!f Žŕō!f Ō5 ŌskPō Īōō ŮĭpĠz!f Žŕō!f LJZ ĪzŊĀdž!f Yō+Ťk!f
LJD LJĀp Ġdžnjljōh ĪōhŤZŽŮf Īpŭz!f ýŮk LJōō Ō5 ŮýĀdžzdz!f ĪĪhōĀ Yō+Žk!f LJdž
Rq ŮĠPōT Ġnjō5 ĪōhŤZŽŮf KĠpŭz!f pĭsk Dž! ĪzŊĀdž!f Yō+Ťk!f Ō5 NljD Ůq Ůžōžkk
Nljdz ŮŽž!f Yō+Ťk!f LJdž YĀlj!f fRnj Ō5 Žŕō!f LJD ĭD ŮĪljzdz!Ġhu ýŤĠō Žōžōk!f
Ůpĭkžō Ġdž+ ĪurŽksdz!f Ī5ĀRōdž!f Yō+Ťk!f CĠljhu pōžō Ů NōĀhōŭŭ ŮĪljzdz!f yōĪĀk
ĭpĠz!f ĀD Ōnjōpōh!f Īljzdz!f LJZ ĠŭŭkPdž NŭŤĀh pĀŤĪdž!f Īljzdz!f CĠljhu pōžō NĪh+Ī
žĀĠĠk!f ýĠġdž Ō5 NōĀhōŭ ĠnjurŽžō Ōk!f ĪŭdžŮf ýŮP LJdž- ýĀ!f Ġlj+dzōĀ ŮýĀĪ!
ýōĀdž!f ĭžōŭsk ýdžGz+ Ůŭŭ! Ō!Ůp!f ŭhĠŖōk!Ġhu Nljŭj ýžŤ pp ĭĀōŭ!f ĪJq -YĠĶŮfĀ
Ġdžhu || Ī NōĀhōŭ ýŭdžōĀ Īō!Āpĭk!f pŤĠdž!f f ŭpĭk!f Ō!ĠĠĠhō ŮĪzŊĀdž!f Yō+Ťk!f
ŽŕōĀ ŮžŤŤkPŮfĀ YĠĶŮf Īŭž Yō+Ťk!fĀ⁽³⁸⁾(šĭpŮŭĕ !ljDŮĭ Džŭž NjĀĠĠ) :Ōŭō
LJŭ5 Āljhu :Ō5 ýŭdžō Džŭ+kdz!f pĀŤĪdžĀ ŮNdzĠdž Nōŭq ŽĠurdz!f ĪdžĠpōĀ ŽĠurdz!f Nljdz
lžĠdž!Ġ5 ŭžōŖ!f Īŭž DžnjĀōh LJq Rq NġDžŭĕ ĀđyDž Īŭž fRnjĀ ŭžōŖ!f ýNjD DžnjāŖō
ŮDžNjĠōg DžnjāŖĀ Džnjhu ŭžōŖ!f ýNjD ŽĀždz NōĀhōŭ ýzn5 DžnjljĀsō urō DžnjĀ Džnjōŭž ýžljĭ
ŖŤō Ů Ġdžž || ŽĠhPq Īzŭ!f LJdž Nō5» :ŭŤĠp Yō+Ťk!f fRnj Īŭž ŌljN LJhŭ ŭžōžĀ
LJZ NĪh ŽhPĭ Ġdžhu ŭžōŖ!f LJZ || ŽĠhPq NōhŤk!f NġĀĀ ljāŖĀ ŖŤō Ġdžhu ljāŖĀ
KŽhPD fRq || ljŭ5 pō+Āk!f ĠdžōĀ Džnj Nljā+5 ŮN! āpādz!f LJĠ+ fRq Džnjhu NnjhuŤ5 Nō+!ĠĶ
ŮDžžŭdz Džōldž ŭžōŖ!f LJD || ĪRĀ Džnj! Nō+!ĠĶ CŖĀ LJdž ŽŭhD LJĠ+ DžnjĠōg NŤŖĀhō Nljž
LJĀžurōō pp DžnjŭŮ ŮŭžōŖ!f ýNjD || ĪR+ ΣōĀ NĭĠhōhō ĪkōĠĀ ŮNjdz Īdžōldž NŭĠž5ā5
Ġdždz fRnj LJōā5 ŮžPĕ ĪhŤĠĠĀ ŮĠkpĀ lžurĠō || ĪR+ ĠurōD DžnjĠž5ā5 ŮNljž LJĀhōžō ppĀ
Nŭ! fĀžĠkPŤ CĠljĀ!fĀ Ōpādz!f Nō5 ŮŽž!f Ġdžŭ+ fRnj LJĠ+ ĠdžĀ lždžkĶdž ĪkōĠ NŭĠž5D

Ö5 ƧhĠ!f Yð+2k!f Ö5 ýz5!f ýzŋö5⁽³⁹⁾«LJööljzdz!f äÄpð þösö NljŰ ÜLJöU5ŋ!f äÄpð
 .2öhzk!f Ö5 f2ĠŋöqÄ ĠzġÄk İljzdz!f Ö5 Ű U5ŋ!f

U'2D Kŋ+D) ||!R ýĠädz :İsİs0ŋŁ Lj||Njy2Dž þİZ Ä+Y üy2ŋŁ 0Nj5Nj -4-3

ĠdzljöÄ» :NüÄhöġ ýÄlö U'2Űf ||ŋk 2öP LJdz İhĠTŰf ÄNj þÄTldz!fÄ (fR+Ä fR+
 LJð LJdz 2ŋ+D ÄNjÄ 2öŋ+ Džü+!f fRnjÄ Y2TÄ ||!R LJdz ý+DÄ ĠNj2öP LJdz YĠTð þf2D
 :Öŋö Ġdz+ (fR+Ä fR+ U'2D Kŋ+D) ƧhĠ!f Yð+2k!f ýöŋöŁ LJ+džöÄ Ü⁽⁴⁰⁾«||! NüTŋö



KĠhölÖkdž!f NüŋöŁŋk! ýz5!f YġĠjö (K) 2ödz u'Ġh NüŋöZ ýÄ!þdz!f ýZĠ5!Ġ5
 İö!Äzsdž!f KĠhölÖkdž!f þöŰ YġĠjdz 2öŋ f þċ Nü ýÄzsdž!f LJ+! üċ ýz5ŋ! İöŋZĠ5!f
 LJ+džö İdzĠZ İdzŋ+ ÖNjÄ þİŲ İdzŋ+ NüÄhöġ Nü!Äð fRnj! ý+ðö Ű þĠdzŋ NljŰ üċ ýz5ŋ!
 2öP!f ÄNj DžĠZŰĠ5 fR+ f þċ þİŲ l+lċ İŋdzŋ+ ýÄ+ädz!f İŋZ ƧĠö!f Ö5 ýþk LJð
 İöÄŋlj!f İþüz!f LJð ĠdzöŲÄ Džü+!f Ö5 YŋþžŰŁ 2TljZ ƧöŁ ÖZf2ö ýöÄk ÄNjÄ
 LJð İ!q 2öTö NüÄhöġ LJd+5 f þċ İdzŋ+ Ö5 KllöŁ þp YTlj!f İþüzh Ġnjö!q 2ĠTdz!f
 Ü⁽⁴¹⁾NljZ yġÄkdž!fÄ Nüö5 yġÄkdž!f LJöb İöÄŋlj!f İþüz!f İÄĠö yġÄk!f 0hfÄ u' LJdz
 YĠTð þf2D Ġdzljö :Nü!Äh !+İDžŁŁ ŋNjTsdž 2öġsk İ!q NüÄhöġ yþ İR!f ČÖT!f ÄNjÄ

āĀkĴđ Ĩ!q ŷĀĐ āĀkĴđ LJđž Žōhvzk!f ŷ!kljf ĨĐ ŪŲZTĀ ||!R LJđž ŷ+ĐĀ ĠNjŽōP LJđž
 pfŽđž!f ŌNj Ĥō52σ!f KŮĠđžzkĴŮf ĀĐ ŪĤpĀŮĴđž!f Ĥō!ĀŮf ŪĠs!Ůf Ĥ!Ůp pzk Džlš LJĠĀ
 || ŽpĐ pĴ5 .ĤĴ Nĥ N!Ā Ĥō!ĀŮf Ĥ!Ůp!f LJđž ŲōŽp ŽPc ČŌT pfŽđž!f ĠđžĴjĀ ŪĠĴNj
 ĨĴžđž!f ĴpĠ5 Ō5 Ĥō!ĀŮf KpfŽsđž!f Ĥ!Ůp ŷđž ĤōĀσĴ!f KĠpŷž!f ŷZĠsk NōĀĥōĴ
 ĨĴžđž!f ĀNj pĀTĴđž!f LJĀ+ōĀ ŪŲŽŮf ĨĴZ Džl+kdž LJđž ŷĴō Ū ŷ+ŮĠ5 ŪŌĴĠĀ!f
 ĨĴžđž ĀĐ ŪŌĴĠĀ!f ĨĴžđž!f ŌNj ŽōP!f LJđž ĤhĠTŮf KŽĠT LJ+!Ā Ō52σ!f ĀĐ Ō!ĀŮf
 LJđž Džl+kdž!f ĤōpTĴđž KĴĴđžk fRnjĀ sĥĠĴ!f Ųō+Žk!f LJđž ĴpTĴō ĨR!f Džl+kdž!f
 || fRĴc ŲZž!f LJĐ ĤTĠPĀ Ūpĥv!f ||!R ŽōP LJđž ŲĠTĐ NĴp Ō5 Ųō+Žk!f N!ĠđžzkĴf
 ŷfĠĥ!f LJđž ĤŌhup Džž+ Ĩ!q ŽōTō Ųō+Žk!f fRnj ŷđžzkĴđž ŪĐnjđžž+ĥ LJĀ5Āžžđž
 ĠNjōŽō Ōk!f Ĥō!Āpfk!f pTĠđž!f ĨĴZ ĨĀσĴ!f ĴžŪĴh NōĀĥōĴ ŽĴō fR+NjĀ ŪĤhōžž!f
 ŷĥ ŪŲŽž!Ġh Ōsk pzk Dž! Ĥō52σ!f Ųō+Žk!f Ĥ!Ůp LJĐ pōžĥ pσ Ĩ!q || ŽpĐĀ ŪDžl+kdž!f
 .Džl+kdž!f pfŽđž ŷŮP LJđž ĠNjĠĴžđž ŽTĴĴō

pfĴZ ĴŽĀnjTđž!f pZfĀ!f LJđžĀ :fžNjpu ĥvysĠNjĤe bPĐžŲe Ĩž ŲfžĤŮe -5-3

Ž ŷPĥ ŪpĠ5Đ fRq Ůq ĤĴ!f LJZ fžĥP ŷĴō Ū LJĠđžž!f Ž ŽŪ LJĐ ĴĠσĴ!f ŽĀnjđžŋ
 Ġ5ĀžŪ LJĀ+k Ū LJĠđžž!f ŽĀžŪ ŷđžŋĀ» :NōĀĥōĴ ŷĀĴō ŪĴĠ+đž!f Ž ŽŪ
 ĠzĴĀk Ž ŽŪ!Ġh ŽĥPō LJĐ žĀŋō ŲqfžŮe ŲŽT Ž5Ākō ĠđžpĴZ LJ+!Ā ⁽⁴²⁾«ĤĴŋ!
 Ġđžž» :N!ĀĴh ŷĠđž!f fRnj ĨĴZ NōĀĥōĴ sĴžōĀ (ŷŷNĴe ĤĤĤe) ĀσĴ ||!RĀ fžĠŋōqĀ
 Ůq Ů⁽⁴³⁾«žĴĀĀ ŷĴkf NĴj+!Ā ŷŷnj!f ĤŌ! ĤŌŌ!f pfŽĐ ĠđžĴjĀ ĤŌŌ!f Ųžĥ Ō5 ŷŷnj!f
 ČĠĴĴĐ ĴpTĴō Ġđž Džnjš ŲŲŲPđž!f LJĐ sĥĠĴ!f Ųō+Žk!f ŷŮP LJđž || ŽpĐ Džl+kdž!f ĴJĐ
 DžĀō Ĥ5Zžđž+ ŪĐnjžđžŋk Ōk!f Ĥ+ŽkTđž!f Ž ŽĠđž!f Ĩ!q fŽŪĴ ||!RĀ ŪŲĀsĴđž!f ĴžžĴĴj
 ĨĴZĀ Ĥ+ŽkTđž!f Ĥ5Zžđž!Ġh ŷTĴđž ĨNjĠf qĴs ĀNjĀ ĴĴōĴĴ LJĠŲđžž ŽnjTĀ Ĥžđž!f
 .Ġ5ĀžŪ ĠnjZĀpĀĀ ČĠđžĴŮf ĴRnj Ō5 ŷĴĀk!f žĀŋō fRnj

LjG f p T) : || R ýGłdžĀ : ÚNjy2Dž U s f ĪHĕ p q f T DžĪĕ Īž ō f z ĪŮĕ -6-3

2ōdž u ! f ýznĀ ŪPNh V2u Īh2u Dž+ : ýfGĹ ! f LJZ M f Āñ Vō+2k ! f Ā (DžfGp T
ýĀ ! kĀ» : NōĀhōĹ ýĀ ! ō Ū (ĪzĹ ! f) YGĹ k Ū f ĪŹ ýZG5 ! f DžG ! dž GdžfGp (V2u) Ō5
Dž+ āĀĹ CŌT 2Gdž u g fRñ Ō5 Σ ō ! Ā Nh V2u Īh2u Dž+ : ýfGĹ ! f ýĀp ĪŹ
ā2ñ5 Ūlpz ! f N ! LJōhō LJ D p f 2D NġŪ Ū [...] LJGkh2u Nh V2u ýĀ ! ō5 Dž+ ýĀz5dž ! f Ā
Dž+ Īljzdz ! f GdžgĀ ŪLJCh2u k Ū LJGkh2u ! f KĹG+ LJgĀ Ū2G T k P Ū f Ā Dž ū + ! f ĪzĹ ĪŹ
yĹ k f Nġ + ! Ā Ū Īljzdz ! f fRñ ĪŹ NġGñd5 Īh2u LJdž V2u ! f Nh y p Ā Ī R ! f V2u
: Dž ū + ! f fRñ 2ōp ! kĀ» : N ! Ā ! h NōĀhōĹ Dž ū + Ī 2džkĹ T ! f DžŹzŪ f 2ĹsōĀ ⁽⁴⁴⁾ «2 T k P f Ā
Dž ū + ! f Ā Nh V2u ō Gdž Ī 2ōž LJZĀ NĹZ ĪōĹ + (Nġ) CĹñj ! f Ā pŌĀĹ ! Ĺh V2u Dž+
V2u Ō5 Ī 2ōdž u ýznĀ V2u ! f 2f p ! džh "Dž+" ýzn NĹŪ Ū || RĀ ŪĪō ! ō Ū 2Gñdž
V2u ! f ýzn5 pŌĀĹ ! Ĺh V2u Īh2u LJĀ2TZD ýGp Nġā+ ĪŹ ýZG5 ! f DžG ! dž GdžG ! dž
V2u ! G5 Ū ⁽⁴⁵⁾ «DžĀ T ō Ū 2GñjĹ ! f Ā ŪDžfG T || 2GñjĹ ýĀ ! ō Gdž+ ŪĪzĹ ! f ĪŹ ĹhĀ2u dž
2dž u ō DžŹ + k dž ! f LJ+ ! ŪŌĀĹ ! Ĺh y p Ā V2u ! f Ā - NōĀhōĹ Dž ū + pō ĪŹ - V2u ō Ū
. f 2G T k P f Ā f 2Gñdž (ýzs ! f) V2u ! f Nh yĹ ō Ī R ! f

KĹh2u ! f p p z p f 2ōg Ō5 s hGĹ ! f Vō+2k ! Ī 2GñjĹ Ō5 DžŹ + k dž ! f p T p ýłdžkōĀ
Īljzdz ! f fRñ LJZ DžŹ + k dž ! f - ĹĹNjGñ- 2Źzō DžĀ ŪŌĀĹ ! Ĺh f P T ! f Nh V2u Ōk ! f
ýłdžkĀ N ! Āpzdž ! f pĹĹĹ Ū f ĪōłdžZ Īō2Ō LJZ || RĀ 2Gñdž ! Ĺh LJGzkĹ f Gdžg ŪĪ2TĹdž
2GñjĹ ! f Ā Ū2GñjĹ ! DžĀ T ! f pĹĹĹ Ō5 Ī pō ō Gdž+ ŪĪō ! ō ! f NĹZG5 2ōž ! ýzs ! f pĹĹĹ Ō5
. Nō5 DžĀ TĹj GdžgĀ DžĀ T ō Ū

Ō5 YGĹ k Ū f Ā 2Āñk ! f ĪŹ ĪōĀp z ! f Vō+2k ! f U z h 2G T k P f LJ+džōĀ
: Ō ! Ĺk ! f ýĀpñ ! f

üřtyflē	ṚṦwāṭŪē ḡNj T sDžŋē	uNj2+džŋē ṚṦwāṭŪē
ṖōṬ Ḍž+ :ýṦĠŀ!Ṧ İŋZ ṼfĂŋ NŭōŋZ ṖōṬ :Ō5 ýłđžkđž!Ṧ ṖNŭōŋZ zĠṬḲṖŪfĂ yŀĂk!Ṧ İŋZ LJĠđžĂō	NŭōŋZ ṖōṬ Ō5 ṭ ṡĂ!Ṧ .LJōđžĂō	(46)ŶLJĠđžĂō NŭōŋZ ṖōṬ Ŷ
ṖN! Ṗ!Ă Ḍž+ :ýṦĠŀ!Ṧ İŋZ ṼfĂŋ İŋZ ĠđžĠZ LJĂkŀ :Ō5 ýłđžkđž!Ṧ zĠŋōŪfĂ yŀĂk!Ṧ	ṖŪĂŪf N! Ṗ!Ă Ṗ!Ă!Ṧ N! Ṗ!ĂĂ .ĠđžĠZ LJōkŀ	(47)ŶĠđžĠZ LJĂkŀ Ŷ
LJđž5 ŪzĂŋk!fĂ İzŀ!Ṧ İŋZ İŋđžŋ!Ṧ Ōkđk Ăŋ!Ṧ l2f2ṡ Ṗnjŋ!Ṧ Ō5 ũōŋŀk l2ṬḲṖđž ḲṖĂ!fĂ	Ō5 Σ Ġŀ!Ṧ yđžkŋf .Uōŀ!Ṧ	(48)ŶUōŀ!Ṧ yđžkŋfŶ
zĠŋōŪfĂ Ḍžž+!Ṧ İzŀ İŋZ ĠĠŋ İŀjzđž!Ġŋ ṼŌĠṖđž!Ṧ ḌžŋZ!	zḥ zḥ!Ṧ LJž+Ă ŶĠŋ LJđžċ LJđž .zṖŪf ḌžĂō!fĂ	لَيْسَ الْبِرُّ أَنْ تُولُوا وَجُوهَكُمْ قَبْلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ وَأَتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَأَتَى الزَّكَاةَ وَالْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ [177 :ṼṖsĠŋē]
zĠŋōŪfĂ İzŀ!Ṧ İŋZ	ĂD LJōĂŀjŀ ĠŀṖṬ ṭ ṡĂ ĠŀṖṬ .LJōĂŀj	(49)Ŷ*LJōĂŀj ĠŀṖṬ Ŷ

Ō!Ūþ!f YljGñ!f ĪŵZ ĀNj Ġđžq NŏĀhŏł ĠNjþZĀD Ōk!f ĤŵđžŪf lJRnj Ō5 þĠđžZŪĠS
 ýđłk Ū Ĥŏ2!f LJĐĀ ŪNŏŵZ yłŏ ŪĀ ĐĀŏ!f Ō5 yłŏ þŏT!f ĤJD LJđ ĐĀĀnjđž!f Ō!Āþk!fĀ
 ŪLJŏĀljłh LJĀ+ŏ þŏT!f ĤJDĀ ŪNŏ5 yđžkñđ ĠđžqĀ yđžkñŏ Ū Uŏ!f LJĐĀ ĠnjłNjĐ ýđłŏ LJ+!Ā
 ŪĠnjŏ5 NIZĀpĀ ĀĐ ĠnjTŏĀ ĪŵZ NIZĀpĀ LJđ Ūþłh LJŏĀljp U 2D ĪŵZ þŏT!f YĀpĀ ĩD
 ŪlþĠZ NŏŵZ yłŏ Ġđž Zŏž ĪŵZ NIZĀpĀ ĤŵđžŪf lJRnj Ō5 ýz5!f āþD ý+T!f fRnjhĀ
 lJRnjh zŋljD Đžł+kđž!ĠS ŪNġĀ!f fRnj ĪŵZ Nŵłđž ZĠurŏ Ū Ġđž LJŏh ĤĠurŪf Cř2ŋqĀ
 ĀD zĠŋđž!f Ī!q ĠnjłTĐ LJZ Yŏ+řk!f āĀkłđž ĪŵZ ŪĀþZ Ĥŏ2ŏhžk!f ýĠ+TŪf
 þŏ2ŏ Ōk!f lþřTĠđž ĪŵZ ũđžŏ ||!RĀ Ūđžŭ+!f Ō5 zĠŋŏŪfĀ Īljzđž!f Ō5 YĠłkŪf
 ĠurŏĀ ŪĪĀžł!f Ĥþŏ!f YĀurĀđžh NŏđžZĀ NŪĠŏ ĠĠZřđž yđž ŪYŪĠPđžł! Ġnjžŏłłk
 Đnj5 ĪŵZ þZĠŏ ||!R ý+Ā ŪLJŏhŪĠPđž!f āþ! ĤurZkđž!f Ĥŏđžur!f Z ZĠzđž!f
 . ĪĀžł!f NŪĀþZ Ĥŋ2þ KłĠĠ+ Ġđžnjđž Đžł+kđž!f ĠNjzŋljŏ Ōk!f KĠŪĀšłđž!f

ũTĐ NŏĀhŏł þljZ Zŏ+Rk!f þžŏ :KĪĐĐHĤNj þĪĤHĤ hŵĐ zĐž Īž ŪřzĤŪĤ-7-3
 Đž Zŏ+Rk!f ĠnjłTĐ Ġnjł+ ĠĠŏTŪf» :NŪĀp ||!RĀ ŪNŏŵZ ĠZ25 ĤŏljĀk!fĀ ĠĠđžłŪf Ō5
 þTĐ ĀNjĀ ŪýĀĐ Zŏ+Rk!ĠS ŪZ+Rŏ ĠŌT!fĀ ŪĠŌT Ĥljđž ý+5 Ūþžł f kPk
 Nljđž þřđž!fĀ ŪĤŏ2Ulj ĤžłT ĀR Z+Rđž!f ĤŵłTĐ LJZ ýŪþkłŪf fRnjĀ Ū⁽⁵⁰⁾«...Ġlj+đžk
 Ū Ĥljđž ĀNj Ġđž ŪZ+Rđž ĀNj Ġđž LJŏh ĠĠŏTŪf šŪljđž Ō5 YŏkZk!f LJđ Y2ur LJĠŏh
 ljZĠhkkZĠh ĐžþŪ þĀŋĀ!f Ō5 ĤŏłhłŪf ŌŌžŏ Ōđžŭ+ Ōljŏþ þłkđž LJZ ZþTŏ ĩR!fĀ
 þĀŋĀ!f Ō5 ĤŏłhłŪf lJRnjĀ ŪNljđž þĀŋĀł! ĪłljŪf Kŋ2P ljþžhĀ ŪLJŏŏđžþŪf Ō5 ýĀŪf
 ĠŌT!f ĪĀŏlj!f lj2UljĀ Ōljŏþ!f lj2ĀTł Ō5 NŏĀhŏł Đžŏþłk ĪŵZ ŪurĀ ZłD šłP!fĀ
 ĀD ljþŏ LJĠ+ Ġđž Ĥljđŏ5 ŪýTŪf fRnj LJZ Đžł+kđž!f ýþžŏ þpĀ Ū Ĥljđž!f ĪŵZ Z+Rđž!f
 YĀlj!f fRnj Ĥŵłđž LJđž Ūđžŭ+!f Ō5 řzĠŋŏĀ Īljzđž!f Ō5 ĠZłĀk ||!RĀ řZ+Rđž NŵłTĐ
 ŪNjžŋĠTĐ U žłh KłhNjR :Đžŭ+!f U žłh Ō5 řĀ!Ġp ĠđžZĀ» :NŏĀhŏł Z+Rŏ YĠk+!f Ō5
⁽⁵¹⁾«Nŵłđž Đž! Nljđž LJ+ŏ Đž! Ā!Ā ŪNljđž ĀNj Ĥljđž Ī!q NŪĠurĐ NŵłŪ U žłh!f Ĥłp ĠđžqĀ
 Kzđžkŋf :Nłh šĀĀŏ LJđžž ýĀłŏ LJđž Y2z!f LJđž ĠljzđžłĀ» 2Pc yurĀđž Ō5 Z+RĀ
 Ĥljđ5 ŪĤđžĠžŏ!f ýNjĐ Ōljžŏ ŪĤđžĠžŏ!f Kzđžkŋf :Nđžŭ+ Ō5 ýĀłŏ NŵłŪ ĤđžĠžŏ!f ýNjĐ

NöñZ LJÄ+ö Gdz ĨZ LJÄ+ö Uñ!f || Zk5 ÜHdzGdzöñ! Uñ!f Ö5 Nñzn Rg ÜUñ!f Ö5 ýz3!f
 ýfG'ldz!f ýdzö Ĩ!g G'G'LD yñ2ö HñdzÜf lJRñj Ö5 ýÄpz!G5 Ü⁽⁵²⁾«ññ+!f İzl Ö5
 .Ýö+f2k!f || ñk ýöÄdk ýŭP LJdz Ĩlkö Ĩljzdz!G5 Ĩljzdz!f Ŭ Uñ!f ĨZ
 (53):İTZÜf ýÄp 2zT!f LJdz H!ldz!f lJRñj ĨZ NöÄhöl Nñh ðñTklf GñdzÄ
[ÝöÄT!f]

ðp!f LJdz ñG'lj!f 2p T Kp2T Gdz+ NñkZRD ðp ĩR!f ýÄ!Gñh s2TÄÄ
 [23fÄ!f] :2ö2ñ ýÄp NññdzÄ
 Dñökö!f Öñd ðùl5 DñG'ùköÜf Ĩs+ G'ùñkZk LJùölj!f U'zñ fRg
 [ýdzG'+!f] 2ö2ñ ýÄpÄ
 ÝTP!f ýGñ!fÄ Hljöpdz!f 2Äl KzurfÄk 2öhp!f ðhP İkd Gdz!
 [ÝöÄT!f] Hdz!f ĩR ýÄp NññdzÄ
 DñfÄlj!f ÖGö2!f ðdz Gñjö!GZD Knjslk ØGdz2 Kzknj Gdz+ LJÖTdž
 Öur lñ Ö5 KZ2LD Ö!Göñ!f ýÄT :[2ñ2!f] Wññz!f ýGpÄ
 (KZ2LD)Ä (Knjslk)Ä (KzurfÄk)Ä (G'ljkp2zk)Ä (Kp2T) Ö5 ýz3!f İljÄ5
 (U'zñ)Ä (2p T) 2+Rdz!f Ĩ!g Kp'ljLD GñjÜÜ ýGz5Üf lJRñj 2ÄÄ LJÖ ΣGö!f LJG+Ä
 Nñ!ñöqÄ 2Gurf!f LJZ HñdzÜf lJRñj Ö5 C'ljzk'ljŬf DñkÄ (ýÄT)Ä (ðdz)Ä (2Äl)Ä
 :Ö!Gk!f ýÄpñ!f NñsurÄö Gdz Ylσ || !RÄ ÜNñlG'+dz Nñö!g 2Gurf!f

ðÄ Tldz!f 2GñljÜf	Nñö!g 2ÄGññz!f ÄD UÄññdz!f 2GñljÜf	2Ä Tkdz!f ðö!f
NñzhG'TD KññjR	NñzhG'TD U'zñ lG'ljP	NñzhG'TD U'zñ YñjR
HdzGdzö!f Kzdzknf	HdzGdzö!f ýNjD l yDžHWE	HdzGdzö!f ýNjD ydzknf
lG'lj!f Kp2TD	lG'lj!f 2p T l5p'lj	lG'lj!f 2p T s2T
G'ljkp2zk LJÄlj!f	ðdzİspyf LJölj!f U'zñ	G'ljp2zk LJölj!f U'zñ
Hljöpdz!f KzurfÄk	Hljöpdz!f 2Äl l yTñNjH	Hljöpdz!f 2Äl yurfÄk
KZ2LD Ö!Göñ!f	l Yp2c Ö!Göñ!f ýÄT	Y2LD Ö!Göñ!f ýÄT

Ānj ýdžzkłdž!f YZs!fĀ ÜĤhGŮdž!f Ānj ĤłdžŮf lJRnj Ő5 ZĀŢkdž!f þŏ!G5
 ÜNłjdž Ānj Gdž Ĩ!q CŎT!f ĤG'ur 3h ||!RĀ ÜĤ!Āhłdž Ĥs!G'Pdž ŐNjĀ l2NjG'U!f Ĥs!G'Pdž!f
 ÜĤłjdž!f ýŢG'ŏ Ānj Gdž3q ä2PD l2NjG'U ĤhGŮdž Ĩ!q l2NjG'U Ĥs!G'Pdž LJdž ýGłkłŮfĀ
 Ő5 ýĀþz!f þĀzŏĀ .2ηłjdž!f ýdžzkłdž!fĀ þŏ!f LJŏh 3h2k Ők!f Ĥþűz!f ŐNj ||łk
 zĀG'ηdž!f UG5!Ůf LJŏh Džł+kđž!f ĢNjþłzŏ Ők!f KĢűz!f Ĩ!q ĢłĢłD ĤhG'ł!f Yŏ+f2k!f
 . ||!R Ĩ ur kp f LJGŏh!f ĤJŮ Ĩłjdž!f Ő5 yłĀk!fĀ zĢηŏŮf ĨłZ Ģnjŏ!q

lþZĢ ŐNjĀ Ĥž!f DĢG'Uł Ő5 ΣĢłD lþZĢ s2P' h yłk Gdž Ģh!G' YĢłkŮf Ĥ!łdž ĤJq
 Ő5 NŏĀhŏł þłjZ 2ĀZzđž!f ĀNjĀ ÜŐłŏłŏ!f NłłZG5 Zŏž! ýzs!f þĢłj3h Ģűzq ||!RĀ ÜþĢłjŮf
 ýzs!f YĀþĀ+ lJZŏ ĨłZ NIZĀþĀ ĀD...Ĩłjdž!f Ő5 Ů Usl!f Ő5 ýzs!f ýGdžzkłf YĢh fRnj
 Ů þĢłjŮf ĤŏłdžZ ĤJ DÜG'ŏ!f qłT ĤNjĢłj LJZ l2fþηh 3hłŏ Gdž ĀNjĀ ÜLJ+GdžŮf ĨłZ
 ZĢurŏkłf LJdž þhŮ ýh ÜNŏ!q NĢĢĢĢĢĢĢĢ Nŏ!q þłjłdž!Ģh þłjłdž!f słzk ĨłZ 3l5 2pĀkk
 Ő5 UĀslđž!Ģh DĢnjŏ Dł! -Ÿf NłdžŏZ- NŏĀhŏł5 ÜDžł+kđž!f ĀNjĀ ĤŏłdžZ!f lJRnj Ő5 2Pc 2ŢłjZ
 zĢĢłj Nŏ5 DĢ ĨR!f ŐłŢfĀk!f DĢłdž!Ģh NĢűZ Ő5 Gdž3qĀ þ2ηdž!f NŢĢłh Ő5 ĀD NĢfR
 þĢùłjŮf DĢùłdž LJùŏh Ĥùűz!f ä2PD l2ĢhžhĀ ÜYĢŮP!f ĀD Yŏ+f2k!f
 þ+DĀ ⁽⁵⁴⁾(Enunciative situations) Usl!k!f DĢłdžĀ (prédicative situation)
 yĢŮŮf ĨłZ DłŮ+!f Ő5 YĢłkŮf LJdž Ĥł+Ţkdž!f Yŏ+f2k!Ģh lþĢNjŢkłf ýűP LJdž NŏĀhŏł
 Ĥŏþđđž!f Ĥŏ!Āþk!f þŢĢłdž!f 2łkPdž ĨłZĀ ÜĤnjη LJdž ĢnjĢł! YĢłkĀ Ĥŏ2z!f Ĥž! LJZdž!f
 ĤJ ĤłĀZþđž!f ĤłdžŮf ýűP LJdž Ģł! LJŏhĀ Üä2PD Ĥnjη LJdž lþþzkđž ĤŏĀž! ýĢĢłĀh
 Kłŏ!Ā ÜŐh2z!f Džł+kđž!f Őłz5 ýGdžzkłf ŐNj Ĥŏŏ LJdž Ĥž! Ĥŏłz5 l2Uł ĨłhĢ NŏĀhŏł
 Nłh ŐłjZłĀ YłĢĢ!f fRnjh ĢĢłkZŮf ýZ!Ā ÜŐłz5!f slŏk!Ģh Nł! ĤűZ Ů Ģur2ksđž ĢđžG'Uł
 Ģnjh Őđłŏ LJþŏ Dł! Őh2z!f ĨĀž!f Σ2þ!f Ő5 Ĥłł Ĩ!q Ĩþđŏ Ĥž! Ő!ĢđžkłŮf þžh!f
 .Ģh!ĢΣ 2Ůŏł ĨR!f Ĩþŏ2ηk!f þžh!f ĨłZ ZĢŢkpŮf

2 2 5ENJ !wyDZIE Īz huεpγ LjĭNjGĭz fFĭ Īz Īdfz+IE η+U'TDZIE ŪpōdžσD zōzē!f p̄hZ -(1)

2 2 5E ŪýĀhldz Σō2pγ /Y Ū(74 f Ū2003:2ōpG+D lĭf2Āk+β IoĀ2σD) hūz̄p̄yDZIE
Dz!GZ Ū2006 :Ljβ2Ūf -LJGdzZ .1σ ŪLjĭNjGĭz q̄wY āNjΘēIE p̄uē+II hŭĭNjεq̄HIEŊ hŭĭNjNjNjDzēzēGŪē

.338 f ŪHōpσ!f Yk+!f

.yĪĀ l̄pGdz Ū2pG'T 2fβ Ū1944 :KĀ2ōh .3σ Ūf p̄yIE Džfzē Ū2ĀUljdz LJhf -(2)

ŪHōdzē!f Yk+!f 2fβ ŪKβ :KĀ2ōh .1σ ŪLJĀ2ōNj p̄dzσdz Dēŭĭ!f p̄hZ :Ok Ūf fFĭIE ŪNvōĀhōĭ -(3)

.230 Ū211 Ū98 f 1Ūw

.230 Ū212 f ŪNĭslj 2pTdz!f -(4)

.229 Ū222 Ū213 f Ū1 w ŪNĭslj 2pTdz!f -(5)

.182 f Ū1 w ŪNĭslj 2pTdz!f -(6)

.98 f Ū1 w ŪNĭslj 2pTdz!f -(7)

.Gĭslj Ioσ T!f Ū1 w ŪNĭslj 2pTdz!f -(8)

.212 f Ū1 w ŪNĭslj 2pTdz!f -(9)

ŪKβ :LJGĭh!-KĀ2ōh .σp Ūzē2p Yf p̄hZ :Ok ŪhyĭpĭIE ūNjTē Īz l̄fszēNjDZIE ŪŌhσēT!f -(10)

.50 f Ū(2 Ū1) ýĀŪf p̄l̄hē!f Ūýōη!f 2fβ

ŪDz1981/ŪNj1401:KĀ2ōh .2σ ŪDzōp̄sIE R̄FWDZ ŪŌdzōdzk!f Ōĭλdz!f LJh 2dzdz l̄p̄hZ ĀhD -(11)

18 f Ū1w ŪH!Gĭ2!f ĭĭĭadē

.444 f Ū2 w Ū1986:2Tdz .2σ Ū2ōηĭ!f ŌĭZ :Ok Ū t 3fTq̄IE ŪŌĭη LJhf -(12)

.Gĭslj Ioσ T!f Ū2 w ŪNĭslj 2pTdz!f -(13)

Ōĭp̄dz!f 2fβ Ū1991 :2Tdz .1σ Ū2+GT p̄dzσdz p̄Ādzσdz :Ok Ūh3úḠIE p̄ēp̄zē ŪŌĭōσ2η!f -(14)

.352 f Ūĭp̄ηĭ

β ŪR̄FWYŪē 53fσθ !Nj+YNj hu3úḠIE p̄ēp̄zē Ū DzdžTēDZIE R̄ēp̄ŪIE Ūl̄zdzσ LJh Ōōō ĭĀē!f -(15)

.64-63 f Ū1w ŪHōdzē!f Yk+!f 2fβ Ū1982 :KĀ2ōh .σ

.385 f Ū...hŭĭNjεq̄HIEŊ hŭĭNjNjNjDzēzēGŪē 2 2 5E ŪýĀhldz Σō2pγ -(16)

$$.218 \text{ f } \ddot{U}_1 \text{ m } \hat{U}N \text{ }_{\text{S}Lj} \text{ } 2\beta \text{ } T \text{ } d\check{z}!f - (35)$$

.302 f ÜyœzĂkñ! İöñz!f İq.ıdđz!f Ü2001:ΣİjĂk

$$.218 \text{ f } \ddot{U}_1 \text{ III } \hat{U} f_{FH} \text{ III } \ddot{U} \ddot{N} \ddot{O} \ddot{A} \ddot{h} \ddot{o} \text{ I} - (37)$$
$$.213 \leq \bar{U}_1 \leq \bar{U}_N \leq 2\beta T_{d\beta} - (38)$$
$$.449-448 \text{ f } \ddot{\mathrm{U}}_2 \text{ W } \ddot{\mathrm{U}} \text{ t } \partial \text{fT} \Pi \Xi \ddot{\mathrm{O}}_{\text{Lj}\eta} \text{ Ljhf} - (39)$$
$$.215-214 \text{ f } \ddot{u}_1 \text{ w } \hat{u} f_{FH} \parallel \mathbb{E} \text{ } \ddot{U} \ddot{N} \ddot{O} \check{A} \check{h} \check{o} \check{r} \text{ } - (40)$$
$$.151 \text{ f } \ddot{U} \ddot{I} \ddot{G} \ddot{b} \ddot{y} \ddot{M} \ddot{E} \text{ N} \ddot{\theta} \ddot{z} \ddot{M} \text{ h} \ddot{u} \ddot{p} \ddot{u} \ddot{z} \ddot{I} \ddot{z} \text{ h} \ddot{u} \ddot{z} \ddot{F} \text{ z} \parallel \text{n} \ddot{I} \ddot{D} \ddot{b} \ddot{U} \ddot{\sigma} \ddot{I} \ddot{z} \ddot{f} \Sigma \ddot{o} \ddot{z} \ddot{P} \text{ L} \ddot{J} \ddot{\sigma} - (41)$$
$$.136 \text{ f } \bar{u}1\omega \hat{u} f_{\text{FH}} | \Pi \bar{u} \bar{N} \bar{J} \bar{O} \bar{A} \bar{b} \bar{o} \bar{q} - (42)$$
$$.216 \leq \frac{U_1 W}{U_2 W} \leq \frac{2\beta T}{d\beta f} - (43)$$
$$.230-229 \text{ f } \ddot{U}1 \text{ III } \ddot{U}N\text{I}_{5Lj} \text{ } 2\beta \text{ } T_{d\ddot{z}!f} - (44)$$
$$\bar{U}_1 \bar{J} \bar{G} \bar{T} \bar{O} \bar{I} \bar{J} \quad L \bar{J} \sigma \bar{d} \bar{z} \bar{f} \quad \bar{p} \bar{h} \bar{Z} \quad \bar{Z} \bar{O} \bar{N} \bar{z} \quad : \bar{O} \bar{K} \quad \bar{U} \bar{L} \bar{J} \bar{N} \bar{G} \bar{I} \bar{z} \quad f \bar{F} \bar{I} \quad \bar{p} \bar{I} \bar{z} \bar{z} \bar{H} \quad \bar{I} \bar{z} \quad l \bar{l} \bar{d} \bar{z} \bar{H} \quad \bar{U} \bar{I} \bar{z} \bar{d} \bar{z} \bar{L} \bar{T} \bar{f} \quad \bar{d} \bar{z} \bar{z} \bar{U} \bar{f} \quad - (45)$$

.322 f Ü1 W ÜKĜŮĚPđžf ſnizdž Kf2ÄTlidž Ü1987:KöÄ+!f

$$.211 \text{ f } \ddot{U}1\mathbb{W} \hat{U} f_{FH} \Pi \mathbb{E} \ddot{U} \mathbb{N} \ddot{o} \check{A} \mathbb{N} \check{o} \mathbb{I} - (46)$$
$$.211 \leq \frac{\bar{U}_1 W}{\bar{U}_0 W} \leq \frac{2\beta T}{\beta T + 1} - (47)$$
$$.215 \leq \hat{U}_{1W} \hat{U}_{1W}^T \leq 2\beta T \frac{d_z}{f} - (48)$$

. U' 2D Dž f : LJf Ālj - *

$$.213 \leq \hat{U}_{1W} \hat{U}_{fFH} \leq \hat{U}_{\text{ñöÄñö} \text{}} - (49)$$

.241 f Ü3W ÜNŋ 5L 26T dŹ!f - (50)

$$.51 \text{ f } \ddot{U}_1 \text{ m } \hat{U} \text{ N} \text{ l}_{5\text{Lj}} \text{ z} \text{ p } \text{T} \text{ d} \text{ z} \text{ l} \text{ f} - (51)$$
$$.53 \leq \hat{U}_1 \leq \hat{U}_N \leq 2\beta T \ln 2 - (52)$$
$$\cdot \dot{G} N_j p z h u \dot{G} d z \ddot{A} 52 \text{ f } \ddot{U} 1 \text{ u } \ddot{U} N j \text{ s l j } 2 \beta \text{ T } d z \text{ f } - (53)$$
[illegible]

.353 f